23rd European Systemic Functional Linguistics Conference and Workshop
Permeable contexts and hybrid discourses

University Residential Centre of Bertinoro
9-11 July 2012

Check-in: 3 pm–9 pm, Sunday 8 July 2012
Welcome Buffet and pre-registration, 7 pm-9 pm, Sunday 8 July

Monday, 9 July 2012

Sala Jacopo da Bertinoro - Rivellino	Sala Affrescata - Rocca	Sala Museo - Rocca	Sala Guarnigione - Rivellino
8.30-9.00 **Late Registration** **9.00 Welcome remarks** from: • Rector of the *Alma Mater Studiorum*, University of Bologna, **Ivano Dionigi**; • Pro Rector for International Relations, **Carla Salvaterra**; • Director of the Department of Foreign Languages and Literatures, **Giovanni Gentile Marchetti**; • Dean of the Faculty of Foreign Languages and Literatures, **Daniela Gallingani**			
9.30-10.30 **Plenary Session 1** Srikant Sarangi *(Cardiff University, UK)* **Hybridity-types, role-sets and professional practice** **Chair:** Paul Bayley			

10.40-11.10
Coffee break

Monday, 9 July 2012 – 2nd morning session

Sala Jacopo da Bertinoro - Rivellino	Sala Affrescata - Rocca	Sala Museo - Rocca	Sala Guarnigione - Rivellino
11.15-13.15: **parallel session 1(a)**	**11.15-12.35:** **parallel session 1(b)**	**11.15-13.15:** **parallel session 1(c)**	**11.15-13.15:** **parallel session 1(d)**
11.15 David Banks (*Université de Bretagne Occidentale, France*) **On the (non)necessity of the hybrid category Behavioural Process**	**11.15** Caroline Lipovsky (*The University of Sydney, Australia*) **Negotiating one's expertise through appraisal in CVs**	**11.15** Carol Taylor Torsello (*Università di Padova, Italy*) **Woolf's lecture/essay/novel *A Room of One's Own***	**11.15** Sandra Petroni (*Università di Roma, 'Tor Vergata', Italy*) **'Advermational' Territories on the Web: Hybridity or Resemiotisation?**
11.55 Jorge Arús Hita (*Universidad Complutense de Madrid, Spain*) **Hybridity and process types**	**11.55** Inger Lassen (*Aalborg University, Denmark*) **Aligning stakeholder relationships and identities in a hospital ward**	**11.55** Monika Kavalir (*Univerza v Ljubljani, Slovenia*) **Writing war: An analysis of two bombing scenes**	**11.55** Maria Grazia Sindoni (*Università di Messina, Italy*) **Addressing digital text genres through systemic-functional grammar and multimodal studies**
12.35 Gordon Tucker (*University of Cardiff, UK*) **Hybridity in Transitivity: Phraseological and Metaphorically Derived Processes in the System Network for Transitivity**		**12.35** Tahereh Ishany (*Institute for Humanities and Cultural Studies, Tehran, Iran*) **A comparative study of coherence in Hafez's and Sadi's Ghazal**	**12.35** Francesca Coccetta (*Università di Venezia, Italy*) **Multimodal website annotation and SFL**
Chair: Robin P. Fawcett	**Chair:** Martin Kaltenbacher	**Chair:** Michael Cummings	**Chair:** Arianna Maiorani

13.15-14.40
Lunch break

Monday, 9 July 2012 – 1st afternoon session

Sala Jacopo da Bertinoro - Rivellino	Sala Affrescata - Rocca	Sala Museo - Rocca	Sala Guarnigione - Rivellino
14.45-16.05 **Colloquium 1:** **From Concrete to Abstraction:** **Hybridity in Meaning Making** (*The Hong Kong Polytechnic University*) **Coordinated by: Gail Forey** **session 1** *Concrete and abstract representation in young learners' expression of experience* (Francis Low & Nicholas Sampson) *Language accompanying action: Teaching through English in physical education* (Gail Forey & John Polias)	**14.45-16.05** **parallel session 2(a)** **14.45** James D. Benson and William S. Greaves (*York University, Toronto, Canada*) **Creating generic configuration through instantial intonational choices in performances of a Holy Sonnet by John Donne** **15.25** Gerard O'Grady (*Cardiff University, UK*) **Divided Illocution: engaging with the TV audience in electoral debate** **Chair:** Carol Taylor Torsello	**14.45-16.05** **parallel session 2(b)** **14.45** Patricia Preciado Lloyd (*Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, Mexico*) **Hybridity as Strategy in Public Protest** **15.25** Yasra Hanawi Muaden (*Universidad Autónoma de Madrid, Spain*) **Appraisal and intersubjective positioning in Bush and Obama's discourses to the Islamic and Arabic world** **Chair:** Ana Llinares	**14.45-16.05** **parallel session 2(c)** **14.45** Hilary Nesi and Emma Moreton (*Coventry University, UK*) **Evolving genres: a study of business correspondence in the nineteenth and twentieth centuries** **15.25** Fei-Wen Cheng (*National Chiayi University, Taiwan*) **Promotional discourse in business management research articles** **Chair:** Monica Turci

16.05-16.30
Coffee break

Monday, 9 July 2012 – 2nd afternoon session

Sala Jacopo da Bertinoro - Rivellino	Sala Affrescata - Rocca	Sala Museo - Rocca	Sala Guarnigione – Rivellino
16.35-17.55 **Colloquium 1:** **From Concrete to Abstraction:** **Hybridity in Meaning Making** (*The Hong Kong Polytechnic University*) **Coordinated by: Gail Forey** **session 2** *Contrastive study of matter and meanings in English and Science textbooks* (Nancy Guo & Jack Pun) *Teaching bridge building and the use of abstract meaning* (Angela Tse & Marvin Lam)	**16.35-18.35** **Parallel session 3(a)** **16.35** Christopher Gledhill (*Université Paris Diderot 7, France*) **From an instance of phraseological innovation in *Trainspotting* to a theory of lexico-grammatical patterning and wording in systemic functional grammar** **17.15** Lise Fontaine and David Schönthal (*Cardiff University, UK*) **Definite referring expressions: on the overlap between determiners and modifiers** **17.55** Robin P. Fawcett (*Cardiff University, UK*) **The challenges of (1) describing and (2) formalizing the ways in which we mix text-types: How far have we got?** **Chair:** Gordon Tucker	**16.35-18.35** **Parallel session 3(b)** **16.35** A. Jesús Moya Guijarro and José María González Lanza (*Universidad de Castilla-La Mancha, Spain*) **A Multimodal and Systemic-Functional Study of Hotel Brochures** **17.15** Monica Turci (*Università di Bologna, Italy*) **Slum Tours: hybrid language permeable contexts?** **17.55** Sonja Starc (*Univerza na Primorskem, Slovenia*) **Positive evaluation in the advertisement text pattern and the significance of context** **Chair:** Eija Ventola	**16.35-18.35** **Parallel session 3(c)** **16.35** Elizabeth Tanguay (*Aston University/ Swansea University, UK*) **Breaking the mould: generic chunking and hybridity in postgraduate academic seminar discussions** **17.15** Leila Barbara (*Pontifícia Universidade Católica de São Paulo, Brazil*) and Macêdo Célia (*Universidade Federal do Pará, Brazil*) **Modality in Research Articles** **17.55** Siân Alsop (*University of Coventry, UK*) **The storytelling function of university Engineering lectures: a cross-cultural perspective** **Chair:** Maria Freddi

20.00 Dinner

Tuesday, 10 July 2012 – 1st morning session

Sala Jacopo da Bertinoro - Rivellino	Sala Affrescata - Rocca	Sala Museo - Rocca	Sala Guarnigione - Rivellino
9.00-10.20 **Parallel session 4(a)** **9.00** Diana Slade (*University of Technology, Sydney, Australia*), Jack Pun, Christian Matthiessen, Elaine Espindola, Francisco Veloso, Marvin Lam and Andy Fung (*The Hong Kong Polytechnic University*) **Doctor - patient communication in hospital emergency departments: the Australian and Hong Kong contexts**	**9.00-10.20** **Parallel session 4(b)** **9.00** Maria Otilia Guimarães Ninin (*Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico, Brazil*) and Leila Barbara (*Pontifícia Universidade Católica de São Paulo, Brazil*) **The authorial voice in the academic production of graduates, masters and doctoral students**	**9.00-10.20** **Parallel session 4(c)** **9.00** Ekaterina Lapshinova-Koltunski, Elke Teich and Stefania Degaetano-Ortlieb (*Universität des Saarlandes, Germany*) **Tracing 'hybridity' in academic discourse: a corpus-based approach**	**9.00-10.20** **Parallel session 4(d)** **9.00** Maria Freddi (*Università di Pavia, Italy*) and Arianna Maiorani *(Loughborough University, UK)* **Rethinking Film Genre? A proposal for a new analytical perspective on filmic (multimodal) discourse**
9.40 Corinne Maxwell-Reid (*The Chinese University of Hong Kong*) **The use of language resources to develop expository text: a comparison of the English writing of Spanish secondary students learning through CLIL and through EFL**	**9.40** Anne Isaac (*University of Canberra, Australia*) **Modelling voice as genre, Appraisal and Involvement resources: Hybrid voices in the written stylistic analysis argument of an L2 undergraduate**	**9.40** Sabrina Fusari (*Università di Trento, Italy*) **The Institutional and Newspaper Discourse of the EU Sovereign Debt Crisis: a Corpus-Based Functional Analysis**	**9.40** José María González Lanza and A. Jesús Moya Guijarro (*Universidad de Castilla-La Mancha, Spain*) **Creating interaction in TV Sitcoms: A Case Study**
Chair: Caroline Lipovsky	**Chair:** Marina Manfredi	**Chair:** Ann Montemayor-Borsinger	**Chair:** Chris Gledhill

10.20-10.50
Coffee break

Tuesday, 10 July 2012 – 2nd morning session

Sala Jacopo da Bertinoro - Rivellino	Sala Affrescata - Rocca	Sala Museo - Rocca	Sala Guarnigione - Rivellino
10.55-11.55 **Plenary 2** Caroline Coffin (*The Open University, UK*) **Re-orienting semantic dispositions: the role of hybrid discourses** **Chair:** Sheena Gardner			
12.00-13.20 **Colloquium 2:** **Registerial cartography in different contexts of research** (*The Hong Kong Polytechnic University*) **Coordinated by**: **Christian Matthiessen, Kazuhiro Teruya** **session 1** **Brief overview** Christian Matthiessen, Kazuhiro Teruya *Multilingual registerial projection* (Kazuhiro Teruya, Pattama Patpong & Joe Chen) *Styles of meaning in Indian English* (Abhishek Kumar)	**12.00-13.20** **Parallel session 5(a)** **12.00** Ana Llinares and Tom Morton (*Universidad Autónoma de Madrid, Spain*) **Students' use of appraisal in Content and Language Integrated classrooms** **12.40** Rachel Whittaker (*Universidad Autónoma de Madrid, Spain*) and Anne McCabe (*Saint Louis University, Madrid Campus, Spain*) **Realisations of appraisal as indications of quality in secondary school Content-and-Language-Integrated-Learning (CLIL) History Compositions** **Chair:** Elke Teich	**12.00-13.20** **Parallel session 5(b)** **12.00** Ivan Berazhny (*HAAGA-HELIA University of Applied Sciences, Finland*) **From Linguistics to Multimodality and Back to Natural Sciences** **12.40** Giulia Magazzù (*Università di Messina, Italy*) **Prediction patterns and distributions in climate change web genres: a web-as-multimodal corpus study** **Chair:** Maria Grazia Sindoni	**12.00-13.20** **Parallel session 5(c)** **12.00** M. Cecilia Colombi (*University of California, Davis, USA*) **CLAE: Exploring Spanish as an academic language in the humanities** **12.40** Tania R. de S. Romero and Norma L. L. Joseph (*Universidade Federal de Lavras, Brazil*) **Agricultural Sciences and Linguistics Articles in Portuguese: Similarities and Distinctions** **Chair:** Sabrina Fusari

13.20-14.40
Lunch break

Tuesday, 10 July 2012 – 1st afternoon session

Sala Jacopo da Bertinoro - Rivellino	Sala Affrescata - Rocca	Sala Museo - Rocca	Sala Guarnigione - Rivellino
14.45-16.05 **Parallel session 6(a)** **14.45** Marina Manfredi (*Università di Bologna, Italy*) **Translating hybridization and multidimensional meanings in city guides: an SFL framework approach**	**14.45-16.05** **Colloquium 2:** **Registerial cartography in different contexts of research** (*The Hong Kong Polytechnic University*) **Coordinated by: Christian Matthiessen, Kazuhiro Teruya** **session 2**	**14.45-16.05** **Parallel session 6(b)** **14.45** Ann Montemayor-Borsinger, (*Universidad Nacional de Río Negro/ Universidad Nacional de Cuyo, Argentina*) **A metafunctional interpretation of hybridity in popular science genres**	**14.45-16.05** **Parallel session 6(c)** **14.45** Christina A. DeCoursey (*The Hong Kong Polytechnic University*) **"His whole function suiting with forms": Theatre directors' talk as an oral genre**
15.25 Canzhong Wu (*Macquarie University, Australia*) **Developing an online companion course for translation teaching and learning**	*Fitting registerial cartography into education* (Nancy Guo) *Longitudinal case study of form 3 ESL students' writing* (Winfred Xuan)	**15.25** Akila Sellami-Baklouti (*University of Sfax, Tunisia*) **Activation of Lexico-grammatical Choices by Hybrid Contexts: Interpersonal Uses of Language in Referee Reports in Linguistics and Mathematics**	**15.25** Sara Regina Scotta Cabral (*Universidade Federal de Santa Maria, Brazil*) and Leila Barbara (*Pontifícia Universidade Católica de São Paulo, Brazil*) **Discourse in the news in Brazil: Investigations of the SAL project**
Chair: Maria Papadopoulou		**Chair:** William S. Greaves	**Chair:** Francesca Coccetta

16.05-16.30
Coffee break

Tuesday, 10 July 2012 – 2nd afternoon session

Sala Jacopo da Bertinoro - Rivellino	Sala Affrescata - Rocca	Sala Museo - Rocca	Sala Guarnigione - Rivellino
16.35-18.35 **Parallel session 7(a)** **16.35** Michael Cummings (*York University, Toronto, Canada*) **Genre, text-type and register hybridization in an historical text**	**16.35-18.35** **Parallel session 7(b)** **16.35** Martin Kaltenbacher (*Universität Salzburg, Austria*) ***"Which retarded brain came up with such an idea?"* A contrastive analysis of evaluations in online chats, email complaints and newspaper comments**	**16.35-18.35** **Colloquium 2:** **Registerial cartography in different contexts of research** (*The Hong Kong Polytechnic University*) **Coordinated by: Christian Matthiessen, Kazuhiro Teruya** **session 3**	**16.35-18.35** **Parallel session 7(c)** **16.35** Sheena Gardner (*Coventry University, UK*) **Play and academic language in the development of two new genres for young learners of English**
17.15 Eija Ventola (*Aalto-yliopisto, Finland*) **Discursive changes – switching genres or mixing them?**	**17.15** Elizabeth Tremmel (*University of Wisconsin-Madison, USA*) **Identity Construction: Interpersonal Positioning across Discursive Sites**	*Patients' registerial biographies in a hospital emergency department* (Marvin Lam & Diana Slade) *Registerial cartography of healthcare* (Andy Fung & Christian Matthiessen)	**17.15** Anne Thwaite (*Edith Cowan University, Australia*) **The hybrid discourse of science and literacy: Initiating 5-year-olds**
17.55 Tom Bartlett (*Cardiff University. UK*) **SFL, PDA and Hybrid Texts: The need for Transdisciplinarity**	**17.55** Elin Almér (*Göteborgs universitet, Sweden*) **All for One, One for All? A Linguistic Investigation of Situation, Genre and Identity**	*Hybrid register choices in service encounters* (Gail Forey)	**17.55** Maria Poimenidou and Maria Papadopoulou (*University of Thessaly, Greece*) **The evaluative stance of teachers and children's conformity. A linguistic approach to the formation of social identity**
Chair: David Banks	**Chair:** Cinzia Bevitori		**Chair:** Jane H. Johnson

20.00 Gala Dinner

Wednesday, 11 July 2012 – 1st morning session

Sala Jacopo da Bertinoro - Rivellino	Sala Affrescata - Rocca	Sala Museo Rocca	Sala Guarnigione - Rivellino
9.00-10.00 ESFLA Annual General Meeting			
10.05-11.25 **Colloquium 2: Registerial cartography in different contexts of research** (*The Hong Kong Polytechnic University*) **Coordinated by: Christian Matthiessen, Kazuhiro Teruya** **session 4** *Registerial variation in images* (Francis Low) *Registerial cartography of comic books* (Francisco Veloso)	**10.05-11.25** **Parallel session 8(a)** **10.05** Elizabeth Swain (*Università di Trieste, Italy*) **Hybrid contexts in political cartoons** **10.45** Cinzia Spinzi (*Università di Bologna, Italy*) **Diplomacy on the Move: Discursive hybridity in the British Foreign Ministers' speeches** **Chair:** Gerard O'Grady	**10.05-11.25** **Parallel session 8(b)** **10.05** Constance Wang Yan (*The Hong Kong Polytechnic University*) **Systemic Analysis of Verbal Clauses in the Translation of Detective Fiction - A Case Study of Conan Doyle's *A Scandal in Bohemia*** **10.45** Maria Lúcia Vasconcellos – (*Universidade Federal de Santa Catarina, Brazil*) and Leila Barbara (*Pontifícia Universidade Católica de São Paulo, Brazil*) **Verbal processes in research articles in Brazilian Portuguese: realization patterns in corpus academic writing in translation studies** **Chair:** M. Cecilia Colombi	**10.05-11.25** **Parallel session 8(c)** **10.05** Laura Treimane (*Latvijas Universitāte, Latvia*) **Dynamics of Tenor in Latvian Parliamentary Talk** **10.45** Ben Clarke (*University of Leeds, UK*) **What's the tenor like over there? Some observations concerning the interdependence of 'tenor' and 'mode' in text from the perspective of the latter** **Chair:** Tom Bartlett

11.25-11.55
Coffee break

Wednesday, 11 July 2012 – 2nd morning session

Sala Jacopo da Bertinoro - Rivellino	Sala Affrescata - Rocca	Sala Museo Rocca	Sala Guarnigione - Rivellino
11.55-13.15 **Parallel session 9(a)** **11.55** Ignacio Vázquez Orta (*Universidad de Zaragoza, Spain*) **Interdiscursivity in arbitration awards: a genre-based study of arbitration practices** **12.35** Lucia Abbamonte (*2ª Università di Napoli, Italy*) **Permeable landscapes and multiaccentual discourses – the Protective Order Interview** **Chair:** Sonja Starc	**11.55-13.15** **Colloquium 2:** **Registerial cartography in different contexts of research** *(The Hong Kong Polytechnic University)* **Coordinated by: Christian Matthiessen, Kazuhiro Teruya** **session 5** *Drama research* (Christina A. DeCoursey) *Registerial cartography: application to translator training* (Elaine Espindola & Constance Wang Yan) *Registerial cartography: experience and discussion*	**11.55-13.15** **Parallel session 9(b)** **11.55** Iris Marie Gatt (*Università di Firenze, Italy*) **Different ways of reproducing voices in naturally-occurring dialogue: exploring intertextual links, plurality of identity positionings, parody and stylisation** **12.35** Viviane de Melo Resende (*Universidade de Brasilia, Brazil*) **Discursive hybridities between reification and social change: A systemic functional analysis of *Cais* magazine** **Chair:** Elizabeth Swain	

13.15-14.45
Lunch break

Wednesday, 11 July 2012 – afternoon session

Sala Jacopo da Bertinoro - Rivellino	Sala Affrescata - Rocca	Sala Museo Rocca	Sala Guarnigione - Rivellino
14.50-15.50 **Plenary 3** Geoff Thompson (*University of Liverpool, UK*) **Hybridisation: how language users graft new discourses on old root stock** **Chair:** Donna R. Miller			
15.50 **Conference wind-up** **Round-table** Caroline Coffin Gail Forey Christian Matthiessen Srikant Sarangi Geoff Thompson *will answer your 'lucky dip' questions* *Chair*: Robin P. Fawcett **16.50** **Presentation of ESFLCW 2013,** **University of Coventry, UK** Sheena Gardner **17.00** **Conference Close**			

17.00
Final Coffee Break

Scientific Committee
David Banks (Université de Bretagne Occidentale, France)
John Bateman (Universität Bremen, Germany)
Sheena Gardner (Coventry University, UK)
Carlos A. M. Gouveia (Universidade de Lisboa, Portugal)
Robin P. Fawcett (Cardiff University, UK)
Lise Fontaine (Cardiff University, UK)
Martin Kaltenbacher (Universität Salzburg, Austria)
Anne McCabe (St. Louis University, Madrid, Spain)
Stella Neumann (Universität des Saarlandes, Germany)
Mick O'Donnell (Universidad Autónoma de Madrid, Spain)
Sonja Starc (Univerza na Primorskem, Slovenia)
Erich Steiner (Universität des Saarlandes, Germany)
Elizabeth Swain (Università di Trieste, Italy)
Christopher Taylor (Università di Trieste, Italy)
Carol Taylor Torsello (Università di Padova, Italy)
Eija Ventola (Aalto-yliopisto, Finland)

Organising Committee
Donna R. Miller (Chair), Paul Bayley, Cinzia Bevitori, Jane Johnson, Enrico Monti (webmaster) (Università di Bologna)

Conference website
www.lingue.unibo.it/ESFLCW2012